

Az Újság

politikai, társadalmi, közgazdasági és irodalmi napilap

Hirdetéseket a nap bármely
szakában felvesz a kiadó-
hivatal

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
SALONTA—NAGYSZALONTA, PIATA UNIRII
(TOLDI-TÉR) 13. sz.

Szerkesztésért felelős:
GAAL SÁNDOR

Választás után

Vége van a szavazásnak s két napig pihennék még az öregebbjei, akiknek még negyediken ismét az urna elé kell állaniuk.

Közben, mint minden választás alkalmával, felhangzottak a többkevesebbé igaz, de legnagyobb részben szennyes frázispattogatások, — amiket persze nem mindenki vesz komolyan.

Egyesek, akik pedig annak idején csúnyán hengegtek és verték a mellüket, hogy a népakarat a hátuk mögött áll, alaposan levitézlettek, hogy úgy mondjam eltűntek a küzdőtér porondjáról, mások pedig csomagolják holmijaikat s szedik a sátorfát. Más vidékre vándorolnak, miként ősszel a golya madár, amikor már csak a letarolt mező marad utánuk.

Hát ilyen az élet, különösen a politikai élet. Bizony sok mindent felszínre vet. Hogy aztán kavargó hullámai végül is kit, illetve kiket temetnek el végleg, gyászos véggel, az a jövő titka.

Hát hiszen, csülökre magyar és gyöpre bajszos. Ez a jelszó, tehát gyerünk.

Hogy ez mennyit változtat az általános helyzeten, azt mindenki tudja: semmit. A nagy hang csak arra jó, hogy azzal saját bűneit takarja el a kiabáló s elterelje róla a figyelmet. De ettől igazán éhen halhat az istenháta, a kifosztott nép, amint, hogy valóban az éhenhalás előtt is áll.

Nem politika kell a sorvadásig kifosztott lakosságnak, hanem kereseti lehetőség, munkaalkalom, közteher csökkentés, hogy lélekezethez jusson a fuldoklásban.

Bárki legyen, aki ezt hozni tudja, az éljen. Azé a jövő,

vendő, aki segíteni tud, nem pedig a szélhámosoké, akik nagy garra! már előre azzal a szándékkal kiabálnak, hogy szépen becsapják a tömeget.

Szalonta lakossága éppolyan nyomorban sanyálódik most, mint ezelőtt. Világmegváltó jelszavakat és tetteket épp úgy nem várunk a jelenlegi vezetőségtől a városnak, mint ahogyan nem vártunk lehetetlent a múltban sem.

És valami komolyságnak kell lenni az ideiglenes bizottságban, mert nem ígér,

hanem népszerűség ide, vagy oda, komolyan munkához fogott, még pedig nem a legkedvesebben kezdte, a taxa befizetésre való felhíváson.

Éppen ez a bizonyítéka annak, hogy nem népszerűsége vadászik, hanem komolyan a város ügyeinek a rendbehozatalára gondol. — Ehez pedig pénzre, még pedig sok pénzre van szüksége. De, hogy ezt a pénzt honnan fogja előteremteni, — azt még elképzelni sem tudjuk.

De állítjuk azt, hogy már maga az nagy érdem, ha

azon a könnyelmű gazdálkodás által leromlott nivón tudják tartani a város háztartásának egyensúlyát, amelyen átvették.

Mert ma olyan a helyzet, hogy még ez is csoda lesz.

De ambiciós, munkakedvvel teli komoly emberek, akikről várni kell ezt a csodát.

De addig még ismét a szavazó urna elé kerülnek az öregek, míg mi a fiatalabbjai már csak elmélkedhetünk.

»O«

Lezajlott a képviselőválasztás

Meglepetésszerű kevés szavazatot kapott Szalontán a kormánypárt

Tegnap országgyűlési képviselőket választott Románia népe. A reggeli órákban megindult szavazási mozgalmakból azt lehetett hinni, hogy óriási érdeklődés nyilvánul a választás iránt, mert a szavazó helyiségeket, illetve azok környékét úgy megszállották a szavazók, hogy például a Magyar Párt Körnél kettős sorokba kellett állítani a szavazókat, oly sokan voltak.

A rendkívülinek ígérkező érdeklődés azonban délelőtt 11 órára annyira ellanyhult, hogy már csak egyesével szállingóztak a szavazók.

A megyében mindenütt elég rendszeresen folytak a szavazások. Bár kétszer is riasztó hírek keltek szárnyra, szerencsére azok nem bizonyultak valóra.

A madarászi és homorogi illetőségű, de Szalontán szolgálatot teljesítő rendőrök engedélyt kaptak, hogy közsegeikbe távozzanak s ott le-szavazhassanak.

Este nyolc órakor kitűzték a zárórát, mert már senki nem jelentkezett.

Érdekes megemlíteni, hogy Szalontán 4322 férfi szavazó van, akikből 1300-an nem vették ki szavazó igazolványukat. De igen sokan nem szavaztak azok sem, akik kiváltották. Voltak igen sokan olyanok is, akik szándékosan semmisítették meg szavazataikat.

Az ismeretes választási eredmények:

SZALONTA

(Az első szám a városházán, a második a Függetlenségi Körben leadott szavaza-

tok számát jelenti, a harmadik pedig a végösszeg.)

Kormányp.	128,	122,	251
Averescu	35,	21,	56
Nemzeti párt	16,	41,	57
Gyorgyista	80,	51,	141
Blokkisták	664,	350,	1014
Zsidó párt	42,	32,	74
Magyar Párt	427,	318,	745
Lupu párt	14,	9,	23
Vasgárda	3,	8,	11
Szociálista	16,	10,	26
Érvénytelen	44,	32,	76

Összesen: 2464

ILLYÉBEN

Kormánypárt	495
Averescu párt	94
Nemzeti-parasztpárt	66
Gyorgyisták	148
Blokkisták	394
Zsidópárt	61
Magyar Párt	600
Lupu párt	56
Vasgárda	33

Szociálista 38
Érvénytelen 94

Itt szavaztak: Illye, Ant,
Mezőbaj, Erdőgyarak és Ta-
máshida.

CSÉFFÁN

Kormánypárt	672
Averescu párt	26
Nemzeti-parasztpárt	403
Gyorgyisták	219
Dolgozók Blokkja	200
Zsidó párt	18
Magyar Párt	60
Lupu Párt	95
Vasgárda	14
Szociálisták	34

Összesen: 1741

HOMOROGON

Kormánypárt	892
Averescu párt	41
Nemzeti-parasztpárt	206
Gyorgyisták	105
Dolgozók Blokkja	99
Zsidó párt	33
Magyar párt	25
Lupu párt	90
Vasgárda	17
Szociálisták	31

Összesen: 1839

A megyei eredményről a
következő értesülést vettük:

Kormánypárt	23.143
Averescu párt	2.275
Nemzeti-parasztpárt	15.402
Gyorgyisták	3.417
Dolgozók Blokkja	9.077
Zsidó párt	2.575
Magyar Párt	12.562
Lupu párt	4.610
Vasgárda	861
Szociálisták	1.618
Érvénytelen	2.154

Összesen: 77.685

Konfliktus a Vati- kán és Spanyolor- szág között

Rómából jelentik: Vatikán ál-
lam és Spanyolország között igen
súlyos természetű diplomáciai kon-
fliktus tört ki, amelynek oka a leg-
utóbbi forradalom alatti valláselle-
nes kirobbanásokban keresendő.

Amint emlékeztet, a csöcselék
klastromokat rombolt le és gyújtott
fel s bizony nem kimélte az apá-
cákat sem.

A spanyol kormány elnöke kijelentette, hogy az újonnan össze-
ülendő parlament lesz hivatott a
klastromok és szerzetes rendek léte
felett dönteni s ebből a szempont-
ból nem tűrnek meg semmiféle be-
avatkozást.

Országos vásárok:

Buziás fürdön június 6-án. Min-
denféle fajta jószág felhajtása meg-
van engedve.

Okrösön június 9-én.

Telegden június 12-én.

Biroul Militar al Comunei Urbane
Salonta.

No. 1684—1931.

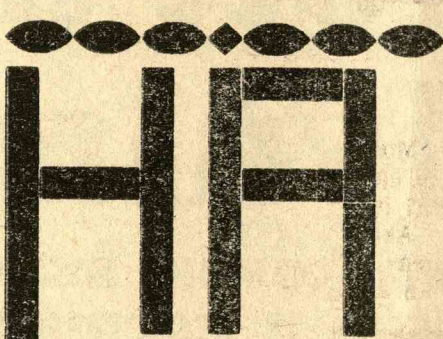
Hirdetmény

Felhivatnak mindazon 1924—1925
—1926 és 1927 korosztálybeli if-
jak, kik gyakorlatra z ö l d színü
behívót kaptak, hogy a z o n n a l
jelentkezzenek a rendőrségen a ka-
tonai ügyosztálynál, behívójuk visz-
szaadása véget, mivel a gyakorlat
el lett halasztva.

Biroul Militar.

Anyakönyvi statisztika

Születés: Benczik Margit. Kovács
Mihály. Popovici Irina. Egri Imre.
Fazekas Imre. Körösi Sándor, Tégl-
lás Juliánna. Kiss Imre. Major Má-
ria. Szemes Erzsébet. Kovács Zsu-
zsánna. Tamba Maria. Kovács La-
jos. Dan Estera. Mogyorós Zsu-
zsánna. Tóth Ferenc. Szemes János.
Házasság: Vincze Ferenc—Nagy
Erzsébet. D. Nagy Lajos—Domján
Mária. Keresztesi Sándor—Horváth
Etelka. R. Szabó Sándor—Selegean
Elisabeta. Hunyadi János—Borbély
Ilona. Domján Ferenc—Gyulai Ilona.
Almási László — Balogh Margit.
Szentmiklóssy Lajos—Boros Mária.
Halál: Aggott Sándorné szül.
Kovács Erzsébet 43 éves. Módi
Sándor 72 éves. Jakabovics Ármin
73 éves. Boros Ferenc 14 napos.
Gellén Imre 54 éves. Márk Irén 14
éves. Borsi Gábor 7 hónapos. Dan
Eszter 1 napos. D. Szabó Imre 83
éves.



keveselli üzleti forgalmát,

- 1-szerű a segítség:
- 2-ségtelen nagy értéket nyer,
- 3-szorosára emeli a for-
galmát,
- 4-szeres vevőköre
lesz, ha
- 5-letes hirdetésekkel
- 6-hatós reklámozást fejt
ki az Az Ujságban,
Salonta és vidéke
legjobb és legelter-
jedtebb napilapjában

Hivatalos órák a vasutnál:

D. e. 6—12-ig.

D. u. 3 — fél 6-ig.

Perceptia Salonta. Circ. No. 16.

Értesítés

Felhivatnak az összes italmérési
engedély tulajdonosok, hogy enge-
dély illetékeiknek felét 3 nap alatt
fizessék be az adóhivatalnál, mert
ellenkező esetben engedélyüket a
törvény 233 §-a szerint el fogják
veszíteni.

Felhivatnak az összes iparosok,
hogy f. évi forgalmi adójuknak fe-
lét 3 nap alatt fizessék be az álla-
mi adóhivatalnál, mert ellenkező
esetben bírságot fognak fizetni.

Felhivatnak az összes adófizetők,
hogy f. évi adójuknak felét június
hó 15-ig fizessék ki az állami adó-
hivatalnál, mert ellenkező esetben
a lefoglalt tárgyak el fognak árve-
reztetni.

Az adóhivatal elfogad bármilyen
összeget, úgy, hogy mindenki több
részletben is kifizetheti június 15-ig
a fél évi adóját.

A befizetések közvetlenül az
adóhivatalnál eszközlendők.

Aprópénzt csak egy tized rész-
ben fogad el az adóhivatal.

PERCEPTIA DE STAT.

Mercur cipőszalon

készítményei eddig nem léte-
ző olcsó árban kapható
NAGY ISTVÁN
divatáruházában!
Megrendelések is raktári árban!

Megtalálták

Lady Hamilton
arcképét

Londonból jelentik: A Rivierán,
az egyik üdülő egy régiségkeres-
kedésbe tévedt be, ahol egy régi-
nek látszó festményt talált.

Megvásárolta 12 fontért s haza-
szállította Angliába. A kép egy nő
arcképét ábrázolta.

Tudósok vizsgálták meg, s meg-
állapították, hogy a nő Lady Ha-
milton, akit annak idején Gensern
festett le.

A kép értéke óriási.

FÜRDŐ DRESSZ,
CIPŐ
ÉS SAPKA

nagy választékban, GUMMI
TALPU CIPŐ gyári árban.
CSIPKE ÉS ZSORZSETT GAL-
LÉR-különlegességek érkeztek

Rubinné

»MINERVA« áruházába!

Hirdessen az Az Ujságban

Tip. „GAÁL ÉS TARSA” nyomdája
Salonta.

A Ref. Nőszövetség

csütörtökön d. u. 4 órakor össze-
jövotelt tart a magyarpárti körben.
Kálvin-uca.

Megnyitották a szultánok IV. szá- mu kincses termét

Konstantinápolyból jelentik: Teg-
nap délelőtt nyitották meg a volt
szultánok, híres és titokzatos u. n.
IV. számú kincstárának kapuit. A
kincstárban kelet meséire emlékez-
tető kincsek vannak felhalmozva.
Itt vannak mind, amit a szultánok
rémuralma a hosszú évszázadok
alatt összeharácsolt a világon.

Van himzett köntös, amelyeket
szultánok viseltek. Van egy ima
füzér, amely 90 dió nagyságu pá-
ratlanul tiszta igazgyöngyből ké-
szült. Ott van Rasch el Din szultán
híres kardja.

A kincstárterem értékét 20 mil-
liárd lejen felül értékelik. (Két ki-
lóméter magas ezer lejes bankó
oszlop).



Kiadó

4 szobás

magánlakás,

zárt folyósóval, mellékhelyiségek-
kel, július 1-re. Értekezni lehet Er-
dős Ferenc tulajdonosnál. Központi
étterem. Ugyanott 1 szoba, kony-
hás lakás kiadó.



Megint

házkutatásokat
tartanak a csehek

Kassáról jelentik: A 'cseh rend-
őri hatóságok tegnap megjelentek
a jászóvári premontrei prépostság
(u. n. fehér-tanár-papok) rendházá-
ban, ott mindent felforgattak, át-
kutattak, majd házkutatást tartot-
tak 16 detektívvel a házfőnök és
jóságigazgató lakásán is.

Minden iratot lefoglaltak. A ház-
kutatás óriási megdöbbenést vál-
tott ki világszerte. A prépostság
tagjai mind magas képzettségű ta-
nár emberek, rendkívül értékes,
komoly tagjai a tudományos vi-
lágnak, akiknek ily módon való
inzultálása általános felháborodást
kell kiváltson minden jóérzésű
kultúremlerben.



Figyelem!

Kolozsvári Mentő sorsjegy kapható
Egész sorsjegy 100 lei, féljegy 50
lei. Minden sorsjegy 12 huzáson
keresztül játszik, kapható

SZÉKELY könyv és papírüzletben
Piata Unirii 13.



Kereskedők és iparosok figyelmébe Érvénybe lépett az új cégbejegyzési törvény

A Monitorul Oficial ez évi május 8-i száma közli az új cégbejegyzési törvény végrehajtási utasítását.

Eszerint minden kereskedelmi és iparkamara mellett egy cégbejegyző hivatal működik, a legidősebb titkár vezetése és egy törvényszéki bíró ellenőrzése alatt.

Minden kereskedő, mielőtt foglalkozását megkezdené, köteles ide bejelentenie

magát. A bejelentésnek tartalmaznia kell a cég tulajdonos nevét, a cég címét, az üzleti ág minőségét és kezdésének idejét, a meghatalmazottak neveit.

A bejegyzési kérések személyesen irandók alá a titkár, vagy közjegyző előtt és két példányban adandók be a kamaráknál kapható nyomtatványokon.

Az egyik kérvényt a kamara, záradékolás után, visszaadja, s egyúttal ez szolgál igazolással.

A már működő cégek csak a törvényszéktől, vagy az elsőfoku iparhatóságtól (szolgabíró, rendőrség) nyert igazolvány alapján jegyezhető be.

Bejegyzési díj: egy tulajdonosnak 500, társascégeknél 1250-tól, 5000 leiig.

A már létező cégeknél 125, illetve 325—1250 leit tesz ki.

Mi vonatkozik az iparosokra?

Csakis azon kisiparosok mentesek a cégbejegyzés kötelezettsége alól, akik kizárólag megrendelésre dolgoznak. Tehát mindazon iparosok, akik nem csupán a megrendelő által megrendelt ipari cikket állítják elő, hanem bármilyen kisraktárt is tartanak cikkekből, már cégbejegyzésre kötelezettek.

Ugyanebbe a kategóriába tartoznak azon iparosok is, akik a heti piacon rendszeresen megjelennek áruikkal.

Nem mentesek továbbá azon iparosok, akik meghaladják a kisipar fogalmát.

Azon iparosok, akik már működésben vannak, vagy cégeik a törvényszéknél be vannak jegyezve, 1931. október hó 10-ig tartoznak jelentkezni a kamara céghivatalánál; az újak pedig az ipar megkezdése előtt, amennyiben bejegyzésre kötelezettek.

A cégbejegyzésre nem kötelezettek továbbra is az I. foku iparhatóságnál váltják ki iparigazolványaikat.

A cégbejegyzés elmulasztása 50,000 leiig terjedő pénzbírságot von maga után, — míg a rosszhiszemű, — tehát a való adatok-

nak nem megfelelő bejelentések 100,000 leiig terjedő pénzbírsággal és 3 hónapig terjedő elzárással büntetnek.

A kamara különben készséggel áll mindazon iparosok rendelkezésére, akik a cégbejegyzést illetőleg nincsennek valamivel tisztában.

Az ipartestületek különben megfelelő utasítással ellátnak mindenkit s így legokosabb, ha mindenki megkérdezi, nem esik-e bejelentési kötelezettség alá, nehogy súlyos büntetésnek tegye ki magát, amelyet tudvalevőleg kiméretlenül be szoktak hajtani.

doltak az utókorra s így a mai generáció nincs hol felüdüljön s nem tud olyan helyre menni, ahol pormentes levegőt szívn.

A mai gyermek azt sem tudja, hogy néz ki az erdő, csak az apjától hallja, mikor meséli neki, hogy ő mikor gyermek volt szedte a fárol a varju fészkeket és a tojásokat. Ezek a kicsinyek ettől az élvezettől is megvannak fosztva. Van ugyan nekünk egy erdőforma sétaterünk, de bizony itt a gyermekek nem játszhatnak, mert a csósz bácsi szigorú szavai leparancsolják az utra.

Nagyon rosszul tette, aki ilyen parancsolt az bizonyára elfelejtette, hogy ő is volt gyermek s ő is szeretett játszani. Nagyon okosan tette a város vezetősége, hogy rendbe hozta s ha minden évben ilyen alapos munkát végzett volna, hol állnánk most? Szép virágos ágyak és csoportok vannak, de azért hagyjanak helyet a gyermekeknek is, ahol szabadon játszhatnak, mert ez hozzátartozik a jövő generáció egészséges fejlődéséhez.

Nagyon szegények vagyunk nyáron árnyékot nyújtó lombos helyekben. Városunkban vannak széles uccák, ahol szintén lehetne ilyen tereket meghonosítani s bizony az utókor hálás szívvel gondolna vissza a nyári hónapokban, hogy a nap perzselő sugarai elől menedéket talált az ilyen helyeken. —é —s.

Különös

szerencsétlenség

Az egyik szalontai fuvarozó tegnap reggel Váradra ment. Gyapju alatt egy embert talált eszméletlenül az árokban s mellette a földön pár méterre egy biciklit.

Magához térítette az embert, aki elmondta, hogy biciklin Váradra igyekezett. Az ut szélén haladt meglehetősen sebességgel, mert az kissé lejtős volt. Az utszéli eperfák egy kiálló ága homlokra vágta úgy, hogy eszméletét veszítve zuhant le az árokba.

Most a kórházban fekszik Váradon a fiatal ember, aki egyébként zerindi.

Nemzetközi sütőipari kongresszus Magyarországon

Budapestről jelelik: A sütőiparosok most tartják nemzetközi kongresszusukat Magyarországon.

A különböző államok mintegy 350 résztvevővel képviseltetik magukat.

A kongresszus résztvevői tegnap kirándultak Debrecenbe. Délben a Hortobágyi pusztára utaztak ki, ahol megtekintették a nevezetességeket, majd pedig vissza utaztak Budapestre.

Kifizetik a nyugdíjakat szombaton

Az adóhivatal értesíti a polgári nyugdíjasokat, hogy szombaton megkezdik a nyugdíj illetmény kifizetését.

Felhívja ugyanakkor arra is őket

hogy nyugdíj és adókönyvecskéiket még ma, vagy legkésőbb holnap vigyék be az adóhivatalba, hogy a számfejtési munkálatokat végezzék el.

Most levonásba kerül a folyó év első felére esedékes adótartozás is.

Aki könyvét nem viszi be, az nem kaphatja meg, technikai okból a nyugdíját szombaton.

PICCARD tanár előadása a rádióban

Piccard egyetemi tanár utazásairól és annak tudományos szempontból elbírálás alá jövő eredményeiről az este beszámolót tartott a rádióban.

A beszámolót Európának mintegy 40-50 állomása közvetítette s az egész világon hallható volt.

Háromnegyed 11 órakor kezdte a beszámolót, amely sokkal helyesebben, mikrofon előtt lefolyt interviúnak nevezhető, mert feltett kérdésekre felelt.

Elmondta az utazás lefolyását, a vizsgálódásokat, a leszállás körülményeit, a stratoszférában észlelt

kozmosz sugárzásról tett megfigyeléseit. Ismertette a főmágneses és elektromossági viszonyokat stb.

Kijelentette, hogy szeptemberben megismétli a felszállást és ez alkalommal sokkal magasabb régióba kíséri meg a felemelkedést.

Nincs játszóterük a gyerekeknek

Még élénken emlékezhetnek azok az emberek, akik ma 50—60-as években vannak, hogy az ő gyermekkorukban milyen boldogok voltak a nyári hónapokban. Városunk

körül mindenütt erdő terült el és ha már tűrhetetlen volt a hőség a gyermekesereg kimenekült az árnyas erdőbe s majdnem egész napját ott töltötte. Pormentes ózondus

levegőben volt részük, szabadon mozoghattak s testileg, lelkiileg felüdülhettek. Elődeink ezekből a gyönyörű erdőkből azonban egy-egy fat sem hagytak meg s nem gon-

IRODALOM

Az elérhetetlen szerelem jajsza

A kis Hegedüs Lulu kíváncsi csodálkozással néz a felnőttek élete felé. Mohó sietéssel részese akar lenne ennek a játéknak. A szülői ház alapzata már megrendült s düledezőben vannak falai. Végrehajtók jönnek-mennek a Hegedüs-házban. Az apa, valamikor gazdag nagyur, nyugalmazott főispán, a fuldoklók végső erőfeszítésével viaskodik. Az anya látja a feljűk száguldó végzetet, de mégis magával ragadja urának optimizmusa. Egy nap Hegedüs bevallja, hogy elveszett ember s az apából feljűdul egy régi és be nem teljesült szerelem panaszsza, életének összeomlásáért ezt a boldogtalan szerelmet teszi felelőssé. Aztán kezdődik az anya hősi élete. Lulu akkor még csak 15 éves, de nem gyerek már. Megtanulta a szenvedésekkel teli véres valóságot. Elmult gyermekkorának soha vissza nem térő játékkarikája, az „Aranykarika”. Szitnyai Zoltán regénye az Athaeneum könyvtár 13. köteteként jelent meg. Füzve 54. lei, vászonkötésben 84. lei. Aki azonban a teljes 12 kötetes sorozatra előjegyez, sokkal olcsóbban kapja. Küldjön be 54 leit bélyegben Lepage-nak Kolozsvár és portómentesen megkapja ezt a remek könyvet (289 oldal, hófehér papíron) és kérje a teljes sorozat kedvezményes megrendelő ívét Lepage-tól.

Sorsunkat irányíthatjuk-e saját magunk?

Régi kérdés: életünk iránya, haladásunk, boldogulásunk a véletlentől, vagy a tudástól függ-e. A tudomány szerint nincsen véletlen és a tudás hatalom. A magyar helyesírás, fogalmazás és jó magyarság zsebkönyve címen, amelyet Altai Rezső szerkesztett, egy könyv van forgalomban. Ezt a könyvet senki nem nélkülözheti, aki boldogulni akar. A könyv 156 oldal és nagyon sok iskolát pótol. A könyvet leszállított áron 30 leiert küldi meg Lepage portómentesen, ha 30 leit bélyegben beküld. Rendelje meg Lepage-nál Kolozsvárt és kérje az árszállítások nagy jegyzékét.

Éjszaka a tengeren

Sibériai éjszakák

Látomások, amelyeket a tenger-részekben a tenger démonai felzaklatnak, titokzatos élmények, országok vezetőinek intrikái, drámai részlet a tengerész éjszakájából és a drámai részletben annyi élmény és annyi fantázia, mint a legvakosabb regényben. Claude Farrère-nek „Éjszaka a tengeren” című ki-

váló művét Harsányi Zsolt fordította. Leszállított ára amatőr kivitelben 45 lei. A mű méltó párja Kessel-Sibériai éjszakák, szintén Harsányi Zsolt remek fordításában. Az új Sibériáról szól ez a kötet s Kessel a Párisban élő új orosz írógeneráció legtehetségesebb tagja.

REGENY
HARCZ ÉS BÉKE

Irta: HERMANN GÉZA 33

VII.

A kitűzött és megígért időben Baranyai István ott várt a kiserdőben. Vadászva jött vizslájával ideáig s letelepedett a hármastölgy közötti padon. Idilli találkára hivatalos, a mit egy földi kis tündér adott neki. Eszébe jutott a katonaelet bűvös-bájos varázsa s rá fölpezsdült a vére, hamisan mosolygtak ajkai, ingerlően szemei... Eh, odább veletek kísértetek, előre józan ész.

Miért is van itt tulajdon képpen ő, miért jött ide? Mit mondhat neki egy 19 tavaszt látott leány, egyedül, titkosan? Mik azok az érzelmek, a melyek őt ide hajtják, a közlésnek e szokatlan és veszélyes útját választva? Ki lesz itt a vesztes, ő-e, vagy Emilia, avagy mind a ketten? Egy benső hang vádolta meg, hogy rosszul cselekedett, de már ez is kései volt.

Vizslája farkcsóválva figyelt az erdei tisztáshoz vezető utra, a min ő közelgett. Emilia báróleány volt az, egyedül és sietve jött. A kölcsönös üdvözlés alkalmával Baranyai teljesen nyugodtnak látta a leányt, határozottnak a tekintetét.

— Bárónő, ime megjelentem s szavamat megtartottam. Az idegenek által való meglepetéstől tartva előadandóinak gyors közlését kérem. A szokatlan helyzettől nem fél?

— Egy jellemes és gentlemann férfi oldalán — soha! Ponni fogatomon jöttem ide, azok a közeli tanyaháznál maradtak. Meglepetéstől nincs mit tartanunk, hiszen csak virágot szedni jöttem ide, a keserűség virágait!

Mind a ketten nyugodtan néztek egymásra, akár csak a párbajt

Kessel borzalmasan szép és izgalmasan érdekfeszítő pompás műve ugyancsak amatőr kivitelben, leszállított áron 50 lei Lepage-nál Kolozsvár. Küldje be bélyegben és vidékre Lepage franco küldi. Kérje az árszállítások nagy jegyzékét.

vívó ellenségek. Emilia törte meg a csendet:

— Ami engem e szokatlan térre s értekezésre kényszerített, az a szülőkért aggódó gyermek kétségbeesése volt; amannak is, emennek is az ön kegyetlensége az oka Baranyai! Mikor lesz már egyszer jó ember?

A férfi meglepődve nézett a ráfigyelő szempárba, kesernyésen mosolygott de nem szólt.

— Ugy-e most azt mosolyogja meg, hogy ellenségemet óhajtom e bevezetéssel szelidebb fegyverek használatára hangolni? Oh nem, valót mondok én Baranyai s nem hiányos emberösmeretét! Miért süti le szemeit? ... vallató bírāja előtt áll, miért nem néz annak szemei közé?

— Bárónő, ha én most vallató bíráim előtt állok, akkor kifogásolom illetékességét s daccal felelek! Ön kétélű fegyverekkel játszik, a mely megsebz a bírát is! ... Ellenség pedig engem nem vallathat!

Erre a kegyetlen s udvariatlan nyilatkozatra rettenetes zavarba jött Emilia; lángba borult arccal mint sértett istennő tett egy lépést Baranyaitól, de aztán tőle nem várt fölesattanással mondta:

— Én pedig a nőknek adott hatalomnál fogva kényszeríteni fogom önt nyilatkozatra, mert ellenségeskedését családjainknak ösmernem kell, indokait pedig tisztán látom! És ön mint gentleman ezt nem tagadhatja meg tőlem, a szintén érdekelt féltől! Nem különösen akkor, a midőn ez áldatlan harcok végeredményeiben még ember életről is lévén szó, azzal önnek könnyelműen játszani nem lehet!

Folyt. köv.

EGY ügyes fiut tanulónak teljes ellátással vagy fizetéssel és egy tanuló leányt fizetéssel felvesz Hízó Mihály cipésmester. Kálvin-ucca 40.

Uri lakás,

mely áll 4 szoba, konyha és mellékhelyiségekből, julius elsejére kiadó. Azonnal elfoglalható. Cim a kiadóban.

Radióműsor

Kedd, június 2
BUKAREST

6 Egyetem
7 Gramofon
8:30 Előadás
9:15 Zenekar

BUDAPEST

5:20 Cigányzene
6:20 Francia lecke
7 Zenei főiskola hangversenye, utána hírek, időjárás, majd cigányzene

Szerda, június 3
BUKAREST

12 Gramofon
6 Egyetem
7 Gramofon
8:30 Előadás
9:15 Zenekar

BUDAPEST

9:15 Hangverseny
12 Harangszó, időjárás, utána gramofon
3:30 Morse-tanfolyam
5:30 Könnyű zene
7 Olasz lecke
7:40 Cigányzene
8:30 Dalok és operett részletek, utána hírek, időjárás, majd katonazene

8000 Lei
keresetbe jutni

egy hónapban, ha gyors-kötőgépet szerez be. Azzal, hogy mi állandóan az ezen elkészített harisnyákat, ruháskákat elismert magas árakon vásároljuk vissza, alkalmat adunk önnek, biztos existenciát és állandó bevételt szerezni. Irjon még ma ingyen prospektus végett a

RECORD

kötőgép vállalatának, MEDIAS
Piața Regele Ferdinand 17.

A gépet bemutatja és felvilágosítást ad Salontán, NAGY SÁNDORNÉ, Kálvin-ucca 48. ahol a rendelést is feladhatja és díjmentesen tanítják.

Apróhirdetések

ELADÓK: Vécsei-ucca 44 sz. a. vörös izlandi és Lighorn fajcsibék és keltető tojások, zsíros, mézes bődönök, 22-es számú nagy hűvágó gép. Értekezni lehet d. e. 11 óráig és d. u. 5 óra után.

Szerdán Aradra és Temesvárra utazók személy autóval, alkalmi utast olcsó díjazásért viszek. Balogh villanyszerelő, Rákóczi-ut 3 sz. a.

ELADÓ egy alig használt rózsátopolya tele hálószoba butor. U. o. előszoba butor darabok is eladók. Érdeklődni lehet Debreczeni asztalosnál. Dobó-ucca 60 sz. a.